

// Вісник Харківського національного університету. Серія Романо-германська філологія. – 2006. – №726. – С. 30-33.

ПРИЗНАКОВЫЙ МОДУС КОНЦЕПТА ЛОЖЬ

Морозова Е.И., канд. филол. наук (Харьков)

Отображаемой концептом ЛОЖЬ сущностью является оценка речеповеденческого акта [1:588], который характеризуется с разных точек зрения – со стороны истинности лежащего в основе высказывания суждения (оценка ‘ложно’) и со стороны соблюдения говорящим поведенческих норм (оценка ‘неискренне’). Это говорит о том, что концепт ЛОЖЬ относится к сложным онтологическим признакам, составляющие которого образуют целостную признаковую структуру, или, по Дж. Лакоффу, экспериенциальный кластер [6:51]. Тем, что признаки поставлены в соответствие друг другу, понятие кластера в корне отличается от принятого в традиционной семантике понятия перечня, или списка, признаков.

Как и другие концепты онтологических признаков, концепт ЛОЖЬ может являть себя в языке и речи как в вещном, так и в признаковом модусах, то есть функционировать как эпистемическая вещь или эпистемический признак. «Вещный модус модифицирует содержание концепта идеей предметности (вещности), а именно, представлением о денотате как носителе признаков: концепт нагружается мыслью о чем-то описываемом. Напротив, признаковый модус осложняет концепт функциональным представлением о признаковости: концепт служит описанию чего-то – некой вещи, признаком которой он является [4:55-56]. Вещи и признаки являются относительными категориями, способными ко взаимопереходу: «одна и та же сущность может представать как вещь, если в ней открываются признаки, и как признак, если она рассматривается как характеристика, как свойство или отношение другой вещи» [3:77]. Более того, вещный и признаковый модусы могут совмещаться в единой языковой структуре, например: *It was a small land hopeless lie* (Zahavi:10), где имя

существительное *lie*, с одной стороны, употреблено в предикативной функции, то есть реализует признаковый модус концепта ЛОЖЬ, с другой, имеет модификаторы, а, следовательно, представляет вещный модус данного концепта.

В данной статье объектом анализа являются слова с корнем *lie-*, употребленные как предикаты или атрибуты, то есть в фокусе внимания находится их функция описания предмета мысли. Цель статьи заключается в выявлении характеристик концепта ЛОЖЬ, явленного в современном английском языке в своем признаковом модусе.

Глагол *lie* в своем основном значении (*totellalies; toutterfalsehood; to speak falsely*[OED]) представляет ложь как событие (в широком смысле), в котором субъекту принадлежит активная роль. Последний совершает соответствующее речевое действие сознательно и целенаправленно: (1) *Once she asked what day it was, and I lied, I said it was Monday (it was Wednesday) and she seemed a bit calmer that, too* (Fowles 2: 246). В данном примере говорящий сам оценивает свое речевое поведение как ложь, поскольку ему известно действительное положение вещей и то, что он сознательно его исказил в своем высказывании для введения собеседницы в заблуждение. Описываемые отношения говорящего и слушающего несимметричны – это отношения манипулятивного воздействия.

Словарное толкование глагола *lie* в определенном смысле неполно, поскольку не указано, кто лжет, кому и о чем. Неполное выражение, содержащее переменные, имеет следующий вид: *X lies to Y about Z*. Таким образом, в нем выделяются три несвязанных переменных: X – субъект лжи/агенс (тот, кто произносит высказывание); Y – адресат лжи/пациенс (тот, кому адресовано высказывание); Z – объект лжи (референтная ситуация). Любые изменения в их составе привели бы к трансформации ситуации лжи в какую-то другую ситуацию. Так, например, изменение представления о субъекте (агенсе), который сознательно осуществляет речевое действие с намерением ввести собеседника (пациенса)

в заблуждение, трансформирует ситуацию лжи в ситуацию ошибки. В результате устранения пациенса, точнее, его совмещения с агенсом, имеет место родственная, но не тождественная ситуация самообмана. Изменение объекта трансформирует ситуацию лжи в близкую, но все же не тождественную ситуацию нерелевантности/уклончивости. Позиции X, Y и Z должны быть заполнены, когда глагол *lie* соотносится в речи с определенным событием. Незаполненные семантические валентности глагола *lie*, согласно принятой в современной лингвистике терминологии, называем партиципантами, а заполненные – актантами [5:156-161].

А г е н с является обязательным актантам глагола *lie*. Им, как правило, является одушевленный субъект, наделенный сознанием и волей (см. пример (1)). При введении квантора отрицания параметр одушевленности может нейтрализоваться: (2) *Robotsneverlie* (BNC: FSB 703). П а ц и е н с о м глагола *lie* является одушевленный реальный (3) или мыслимый как реальный (4) индивидуальный субъект/субъекты или коллективный субъект (5), который эксплицируется предложным дополнением с *to*: (3) *86 percentlieregularlytoparents, 75 percenttofriends, 73 percenttosiblings, and 69 percenttospouses.(watchmanmag.com)*; (4) *They did not lie to men but to God. (Bible, Acts 5: 3,4)*; (5) *I was lying ___ to the press(lexnet)*. Экспликация пациенса не является обязательной для глагола *lie*. Указание на него нередко содержится в контексте, что характерно, например, для ситуаций обличения во лжи: (6) *'... you're the only person here who'd done any work on that case.' 'You're relying!'* (Dibdin: 261). В случае качественной характеристики пациенс, как правило, также не указывается, но причина этому иная: она заключается в нерелевантности данного параметра, поскольку речь идет о типовой, а не о какой-то конкретной ситуации: (7) *You cheat, you shortcut, you lie* (Fry:36).

Объектом лжи, или референтной ситуацией, с которой соотносится высказывание, может быть как объективная реальность, так и субъективный мир интенциональных состояний, мнений, чувств и т.п. Данный партиципant также относится к числу обязательных, но не всегда эксплицируется в поверхностной структуре. В этом случае он входит в семантическую структуру глагола *lie* как инкорпорированный, или фиксированный, актaнт [5:177]. Последний может быть вынесен в позицию формального объекта, как, например, в перифрастическом выражении *totellalieurlies*, посредством которого глагол *lie* определяется в словаре [OED]. Это означает, что вышеприведенная трехместная модель предиката *lie* фактически является четырехместной: X lies (=tells L) to Y about Z, где L представляет собой инкорпорированный актaнт. Примечательно, что последний мог эксплицироваться в среднеанглийском языке: (8) *Many lesingis y haue herd him lie* (OED: *lie-v²-3a-c1449*). Для глагола *lie* в современном английском языке такая модель управления нехарактерна. В случае необходимости указания объекта глагол *lie*, как правило, принимает предложное дополнение с *about*. Соответствующая синтаксическая позиция может заполняться именем существительным (9), личным (10) или неопределенным (11) местоимением, существительным с причастным оборотом (сложное дополнение) (12) или дополнительным придаточным (13): (9) *36 per cent lie about important matters.* (*hydra.umn.edu/derrida*); (10) *The world may now have a different opinion of your work, but there's no need to lie about yourself.* (*Ishiguro:103-4*); (11) *I never lied about anything once upon a time.* (*O'Neill:113*); (12) *Fearful for his life, Abraham lied about Sarah being his wife when he was visiting Egypt.* (*Bible, Genesis 13: 12-19*); (13) *...when they discover you lied about who was killed on that yacht* (*Michael: 375*). К менее характерным средствам экспликации референтной ситуации относятся клаузы со значением сопутствующих обстоятельств: (14) *Julie wasn't lying when she told you it was her first summer here* (*Fowles 1: 476*).

Имя существительное *lie*, посредством которого описывается глагол *lie* [OED], в свою очередь, определяется как *acriminal falsehood, aviolent expression of moral reprobation*, что свидетельствует о том, что глагольная лексема *lie* опосредованно включает в число своих партиципantов и признак оценки, который выступает на первый план в ситуации качественной характеристики. На уровне поверхностной структуры оценка может проявляться в наличии обстоятельств, специфицирующих:

- частотность лжи:

(15) *She lied a great deal, he thought.* (*Rendell: 71*); (16) *'Now I learn that you have been lying to me systematically, anxiously watching my plans in case they interfered with yours.'* (*Murdoch:408*); (17) *Perhapstheonlythinginmyfavourwasthat I lied very little.* (*Fowles 1: 21*);

(18) *She'd never lied to Stephanie before.* (Michael: 33). Примеры (15) и (16) свидетельствуют о том, что частотность лжи характеризует субъекта отрицательно, тогда как указание на то, что ложь не свойственна субъекту, может быть использовано при оправдании (17)-(18).

- манеру поведения лжеца:

(19) *How easily she lied.* (Michael: 188); (20) *'The Blade sent him here to help me,' she lied quickly, desperately* (Dailey: 290). Хладнокровная ложь, когда говорящий не испытывает никакого смущения (19), более порицаема, нежели робкие попытки лжи (20).

В современном английском языке существует ряд фразеологизованных оценочных модификаторов глагола *lie*, в основе семантики которых лежит концептуальный перенос значения, то есть ситуация лжи осмысливается сквозь призму другой ситуации. Наиболее распространенным из них, по нашим данным, является фразеологизм *liein/throughone'steeth*, который имеет вариации *tolieinone'sthroat/beard* (нагло, бесстыдно, прямо в глаза, без зазрения совести): (21) *Thelegalbaroftruthisawfullylow. Bill Clinton can be "legally accurate" and still be lying through his teeth* (cgi.pathfinder.com); (22) *The read-out between his ears said, 'She's lying in her teeth.'* (BNC: HTU 2678). Глагол *lie* в сочетании с этим модификатором представляет ситуацию лжи путем апелляции к зрительному образу; на первый план при этом выступает необычный способ произнесения высказывания.

Сочетание глагола *lie* с модификатором *flatly* служит источником возникновения менее конвенциональных метафор: *lielikeaflatfish/rug/trooper*, которые имеют то же сигнификативное значение, что и вышеприведенные, но отличаются от них своим образным компонентом. Для их осмысления требуется определенное усилие со стороны реципиента, которое заключается в соотнесении *lie₁* – лгать с его омофоном *lie₂* – лежать. Эти слова происходят от индоевропейского корня **legh-* лежать, покоиться. Формирование значения глагола *lie₁* (лгать) шло по пути метафорического переноса. Внутренняя форма слова впоследствии была утрачена, но глубинная связь

двух концептов может быть прослежена и сегодня. В современном английском языке она подтверждается, например, в том, что в британском сленге *toput*, в особенности, *toputacross*, означает ‘обманывать’. Формальное сходство *lie*₁ (лгать) и *lie*₂ (лежать) обыгрывается в следующем примере: (23)

Childrennotonlybragandexaggerateatthisage, theylielikelittlerugs
(*proquest.umi.com*)

Данная концептуальная связь прослеживается не только в английском, но и в других языках, на что обращает внимание Н.Д. Арутюнова, подтверждая свои наблюдения цитатой из письма А. Белого Асе Тургеневой: «‘истина’ есть ложь правды, ‘лежачая’ правда, убитая правда. Ибо истина есть абстрактное положение; все, что полагает – ‘лагает’, то есть лжет; лог – *Lüge*, лог – ложь» [1:555].

Инымявляетсяоснованиеисравненияисловосочетаниях*lie like a conjuror / a gas-meter / a dog / as fast as doggy (horse) can trot*. В них обыгрывается сочетание глагола*lie*с наречием*fast*в значении *recklessly, dissipatedly*[WD]. *Fast*, как известно,имеет еще и значение *quickly, rapidly*[там же]. Соотнесение этих значений служит основой игры слов в вышеприведенных словосочетаниях.

В словосочетании *lieforthewhetstone* мотивация для носителя современного английского языка утрачена. Выражение появилось в средневековье, когда в Англии существовал обычай вешать лжецу на шею точильный камень [KW: 438].

Отрицательная оценка, однако, не входит в число обязательных семантических признаков глагола *lie*, хотя и не отрицается им. Основание оценочного признака заложено в интенционале значения глагола *lie* как своеобразная семантическая валентность, как пустое место, подлежащее заполнению [2:26]. Хотя в стереотипном восприятии ложь ассоциируется с отрицательной оценкой, в дискурсивной практике можно встретить случаи, подобные приводимым ниже, когда она оценивается положительно: (24)

‘It’snotcryingyouare?’hequestioned, fumblingclumsilyatherchin,

trying to turn her face upward, his own face furrowed with pity. 'No,' she cried vehemently, jerking away. 'It's lying you are, and I'm proud of it. I'm glad there's pride in you, Puss.' (Mitchell:39); (25) "Lie to me," sings Sheryl Crow. (cgi.pathfinder.com).

Переменные, которые не входят в семантическое описание глагола *lie*, являются его сирконстантами. Будучи коммуникативным центром глагольной конструкции, сирконстант воздействует как некоторый семантический оператор на коммуникативно наиболее значимую часть глагола *lie*, которой может быть информация следующего рода:

- место/время:

(26) *Fearful for his life, Abraham lied about Sarah being his wife when he was visiting Egypt.* (Bible: Gen.13:12-19; 20:1-18); (27) *First rule of sleuthing: When in doubt, lie.* (Baxter 275);

- обстоятельства (характер ситуации):

(28) *93 per cent admitted that they lied ... at work* (proquest.umi.com); (29) *...officials who have sworn to uphold the law should go so far as to lie in response to legal investigations* (proquest.umi.com); (30) *You can't lie to me. Face to face.* (Fowles 1: 476);

- успешность/результативность лжи:

(31) *Can Adults Coach Children to Lie Successfully?* (erlbaum.com); (32) *Imagine a world where everyone could lie perfectly* (proquest.umi.com);

- мотивы/цели лжеца:

(33) *Presidents lie for the same reason everyone else does* (cgi.pathfinder.com); (34) *If the Nazis came looking for a family of Jews whom you were hiding in your attic, you would be permitted to lie in order to protect them* (cgi.pathfinder.com)

Бенефициантом лжи, как правило, является сам адресант. Ложь продиктована эгоистическими соображениями, даже если имеет место ситуация выбора между 'милосердной ложью' и 'жестоккой правдой', когда сказать правду означает нанести вред адресату, с которым адресант связан определенными отношениями. Однако именно в ситуации 'милосердной

лжи' может возникнуть необходимость в экспликации бенефицианта: (35)

'Whysouldshelieforyou?' Sabrina looked at the discreet crowd dining on the restaurant's famous veal and duck and spicy gossip. They would lie for their own protection, but few would lie for another. (Michael: 115)

Глагол *lie* может выступать и в роли семантического актанта, как включенный предикат. Своеобразие такого рода конструкций заключается в том, что «в глубинной структуре одна ситуация как бы вставлена в другую, и эта сложная, в несколько ярусов смысловая структура получает компактное экономное выражение в поверхностной структуре выражения или словосочетания» [3:125]. Матричными актантами [5:180], в модель управления которых входит глагол *lie*, могут выступать:

- модальные предикаты:

(36) *'Thou shalt not lie.*' (watchmanmag.com); (37) *God is the Truth, He cannot lie.* (watchmanmag.com); (38) *I swallowed the knowledge that one of them must be lying.* (Fowles 1: 227); (39) *She did not now have ... to lie.* (Murdoch:461); (40) *I don't want to lie to either of you.* (NBCJXU 430); (41) *Dad, I'm not going to lie.* (Simon: 26);

- имена существительные с семой потенциальности или потребности:

(42) *They seem to have a license to lie.* (lexnet); (43) *He needs the capacity to lie.* (hydra.umn.edu); (44) *... with such formidable powers of lying* (Fowles 1: 343);

- каузативные глаголы:

(45) *... encourage Samuel to lie* (watchmanmag.com); (46) *This statement by God has been interpreted by some as god suggesting that Samuel should lie* (watchmanmag.com); (47) *He tempts no man to lie!* (watchmanmag.com); (48) *More difficult to excuse are "authorized lies," in which a person in power asks others to lie* (proquest.umi.com)

- глаголы демонстрации:

(49) *And Robert Urquhart had been shown to be lying to her about more than his affections* (BNC: G15 2839);

- фазовые глаголы:

(50) *I believe we lost him the moment he began lying to me (BNC: G2V 957)*

- имена существительные, являющиеся антецедентом определительного придаточного с предикатом *lie*:

(51) *I didn't like the way he lied (Carré 1: 45)*

Таким образом, семантика глагола *liene* элементарна в силу своей тесной связи со свойствами актантов, система которых включает обязательный актант (агенс), факультативные актанты (пациенс, объект, оценка) и сирконстанты (место и время, обстоятельства, результат, частотность, континуальность, мотивы и цели лжеца, особенности его манеры поведения). При всей своей многопризнаковости, значение глагола *liene* диффузно: оно членится на достаточно определенные семантические компоненты, совокупность которых представляет собой фрейм ситуации лжи. Признак ЛОЖЬ может выноситься за пределы предикатного слова, образуя формальный объект (*totellalie*). Однако, вычленив объект ЛОЖЬ, современный английский язык «дает ему возможность возврата» [1:47], что обусловлено наличием в семантической структуре глагола *lie* инкорпорированного актанта.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – 2-е изд., испр. – М.: Языки рус. культуры, 1999. 2. Никитин М.В. Лексическое значение слова (структура и комбинаторика). – М.: Высш. школа, 1983. 3. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. – М.: Высш. школа, 1988. 4. Никитин М.В. Развернутые тезисы о концептах // Вопр. когнитивной лингвистики. – 2004. – №1. 5. Тестелец Я.Г. Введение в общий синтаксис. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2001. 6. Lakoff G. Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind. – Chicago, L.: The University of Chicago Press, 1987.

Условные сокращения в источниках иллюстративного материала

Baxter – Baxter C. *Dead Canaries Don't Sing*. – N.Y.: Bantam, 2004. **Bible** – Spirit Filled Life Bible: New King James Version. – Nashville: Thomas Nelson

Publishers, 1991. **BNC** – British National Corpus [Online]. -- Available: <http://www.BNC>. **Carré**– Le Carré J. A Perfect Spy. – L.: Coronet, 1991. **cgi.pathfinder.com** – Stengel R. Lies my president told me. -- Available:<http://cgi.pathfinder.com>. **Dailey** – Dailey J. Legacies. – N.Y.: Warner Books Vision, 1996. **Dibdin** – Dibdin M. Vendetta. – L., Boston: Faber and Faber, 1990. **erlbaum.com** – Cesi S.J., Liechtman M.D. Cognitive and social factors in early deception.--Available:: <http://www.erlbaum.com/1971.html>.**Fowles 1** – Fowles J. The Magus. – L.: Vintage, 1997.**Fowles 2** – Fowles J. The Collector. – Boston: Laurel, 1980.**Fry**– Fry S. The Liar. – L.: Heinemann, 1991. **hydra.umn.edu** – Derrida J. History of the Lie / The Legacy of Hanna Arendt: Reiner Schürmann Memorial Symposium. 6 Oct. 1999 -- Available: <http://www/hydra/umn/edu/derrida>. **Ishiguro**– Ishiguro K. An Artist of the Floating World. – L.: Faber, 1986. **KW** –Kind Words: A Thesaurus of Euphemisms / J.S. Neaman, C.D. Silver – N.Y., Oxford, Sydney: Facts on File 1990. **Mitchell** – Mitchell M. Gone with the Wind. – L.: Pan, 1974.**Murdoch**– Murdoch I. The Good Apprentice. – L.: Penguin, 1985. **O’Neill**– O’Neill E. Long Day’s Journey into Night – New Haven, L.: Yale UP, 1989. **OED** – The Oxford English Dictionary. --Available: <http://dictionary.oed.com/cgi.proquest.umi.com> – The truth about lying. --Available: <http://proquest.umi.com/pqdweb?TS=9168747>. **Rendel** –Rendel R. Simisola. – L.: Arrow, 1995.**watchmanmag.com** – Vess D. Solid food: Does God justify deception? --Available: <http://www.watchmanmag.com/0000/000007.htm>. **WD** –Webster’s Seventh New Collegiate Dictionary: A Merriam-Webster.– L.: G. Bell and Sons, Springfield, Mass.: Merriam, 1971. **Zahavi**– Zahavi H. Dirty weekend. – L.: Macmillan, 1991.